

# *Cahiers* **GUT** *enberg*

♫ ÉDITORIAL : DIX ANS DE COLLABORATION

¶ Michel GOOSSENS

*Cahiers GUTenberg*, n° 28-29 (1998), p. VI-VII.

<[http://cahiers.gutenberg.eu.org/fitem?id=CG\\_1998\\_\\_28-29\\_R6\\_0](http://cahiers.gutenberg.eu.org/fitem?id=CG_1998__28-29_R6_0)>

© Association GUTenberg, 1998, tous droits réservés.

L'accès aux articles des *Cahiers GUTenberg*

(<http://cahiers.gutenberg.eu.org/>),

implique l'accord avec les conditions générales

d'utilisation (<http://cahiers.gutenberg.eu.org/legal.html>).

Toute utilisation commerciale ou impression systématique

est constitutive d'une infraction pénale. Toute copie ou impression

de ce fichier doit contenir la présente mention de copyright.

---

## Éditorial : dix ans de collaboration

Ces actes regroupent la plupart des présentations du Congrès EuroT<sub>E</sub>X '98, qui a eu lieu du 29 mars au 1<sup>er</sup> avril 1998 à Saint Malo dans le cadre de la « seconde semaine sur l'édition électronique et la typographie » (*WEPT'98*).

Le Congrès EuroT<sub>E</sub>X '98 fut le dixième dans une série de congrès européens dédiés aux derniers développements autour de T<sub>E</sub>X. Ces congrès organisés quasi annuellement sont une collaboration entre les différents groupes d'utilisateurs de T<sub>E</sub>X européens. Ces rencontres offrent une occasion rêvée aux développeurs et utilisateurs T<sub>E</sub>X de se rencontrer quelque part sur le Vieux continent et contribuent à reserrer les liens entre les différentes communautés linguistiques et culturelles.

Ces actions communes ne sont pas ponctuelles. Elles s'inscrivent dans un cadre de continuité et sont axées sur la durée. En effet, cela fait déjà dix ans que l'association GUTenberg met à la disposition de ses membres et des autres utilisateurs de T<sub>E</sub>X du monde francophone ses moyens et le savoir de ses collaborateurs. Durant cette décennie GUTenberg a œuvré avec d'autres associations T<sub>E</sub>X, dont DANTE (germanophone), NTG (néerlandophone) et UKTUG (anglophone) pour développer conjointement un ensemble de distributions et environnements de travail T<sub>E</sub>X intégrés, conviviaux et optimisés pour toute une série de langues. Notons en passant que plusieurs de ces associations fêtons tout comme GUTenberg leur 10<sup>e</sup> anniversaire en 1998.

Pour en revenir au congrès EuroT<sub>E</sub>X '98, le but du Comité de programme était de montrer combien L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X s'est bien intégré dans le monde du document électronique, dont il reste un des piliers incontournables. La conférence EuroT<sub>E</sub>X '98 a permis de se familiariser avec L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X, T<sub>E</sub>X ou PDF grâce aux tutoriels organisés le premier jour. Les présentations des lundi et mardi, recueillies dans ces actes, traitaient de quatre grands pôles d'intérêt : les polices et leurs codages (y compris les développements récents dans le domaine des familles mathématiques), PDF, les T<sub>E</sub>Xniques et les différents composants d'une chaîne éditoriale moderne.

Pour conclure je voudrais souligner comment l'enthousiasme des participants aux Congrès a transformé EuroT<sub>E</sub>X '98 en une réelle fête de T<sub>E</sub>X. Ce qui prouve bien que le Lion et les siens sont bien préparés et prêts pour affronter le nouveau millénaire avec un moral de fer et une énergie sans limites !

Michel GOOSSENS  
Président du congrès

---

## Editorial: Ten Years of Collaboration

These proceedings contain most of the presentations made at the EuroT<sub>E</sub>X '98 Conference, which took place from March 29th to April 1st 1998 in Saint Malo (France) in the framework of the “Second Week on Electronic Publishing and Typography” (*WEPT'98*).

EuroT<sub>E</sub>X '98 was the tenth in a series of European conferences dedicated to the latest developments around T<sub>E</sub>X. These conferences, which are organized almost every year, are a collaboration between the various European T<sub>E</sub>X User Groups. They provide an excellent opportunity for developers and T<sub>E</sub>X users to meet somewhere in Europe and contribute vastly to strengthen the links between the various cultural and linguistic communities.

These contacts have been developed over many years. Indeed, GUTenberg was created ten years ago. GUTenberg has made available to its members and the French-speaking T<sub>E</sub>X users community a number of specific tools and the know-how of its collaborators. During this decade GUTenberg has worked in close collaboration with other T<sub>E</sub>X organizations, such as DANTE (German speaking), NTG (Dutch speaking), or UKTUG (English speaking) to develop together a series of T<sub>E</sub>X distributions and integrated work environments which are easy to use and well adapted for a whole series of languages. It is noteworthy that several of these organizations, just like GUTenberg, also celebrate their tenth anniversary in 1998.

Returning to EuroT<sub>E</sub>X '98 itself, the Programme Committee wanted to show how well integrated L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X is in the world of the electronic document, constituting one of its basic pillars. EuroT<sub>E</sub>X '98 offered the opportunity to learn about L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X, T<sub>E</sub>X and PDF thanks to four tutorials organized the first day. The presentations on the Monday and Tuesday, which are reproduced in these proceedings, centred around four main poles of interest, namely fonts and their encodings (including recent developments in the area of math fonts), PDF, T<sub>E</sub>Xniques, and an overview of the components of a modern editorial chain.

To conclude I would like to stress how the enthusiasm of the participants at the Conference has transformed EuroT<sub>E</sub>X '98 into a real T<sub>E</sub>X fiesta, proving once more that the Lion and Friends are well-prepared and ready to enter the next millenium with confidence and limitless energy!

Michel Goossens  
Conference Chairman